

OBSAH

Předmluva	5
1 O překladu obecně	7
1.1 Základní princip překladu	7
1.2 Typy překladu (B. Grygová)	14
1.3 Tradiční překladatelské postupy	18
1.4 Současná teorie překladatelského procesu	27
1.5 Umělá inteligence	37
2 Překlad a rovina lexikální	39
2.1 České překladové protějšky anglických kontextově zapo- jených lexikálních i výpověďových jednotek	39
2.2 Úplné protějšky	40
2.3 Částečné protějšky	41
2.3.1 Rozdíly formální	42
2.3.2 Rozdíly významové denotační	47
2.3.3 Rozdíly významové konotační	61
2.3.4 Rozdíly významové pragmatické	92
3 Překlad a rovina gramatická	121
4 Ukázka analýzy překladového textu	127
5 Funkční styly a překlad	133
5.1 Styl administrativní	139
5.2 Styl vědy a techniky	148
5.3 Styl žurnalistický	169
5.4 Styl publicistický	189
6 Překlad odborného textu (B. Grygová)	203
6.1 Obecná charakteristika odborného stylu	206

7 Kritika překladu	215
7.1 K podstatě překladu (B. Grygová)	216
7.2 Překlad a hodnocení jeho kvality (J. Zehnalová)	220
8 Význam teoretických studií	273
Literatura	275